

(Portuguese and English follow below)

**S.E. PREZIDENTE REPÚBLICA PROMULGA OJE NE'EBÉ ANEKSA HAMUTUK
HO MENSAJEN BA PARLAMENTU NASIONAL**

**PRESIDENTE DA REPÚBLICA PROMULGA OGE COM MENSAGEM ENVIADA
AO PARLAMENTO NACIONAL**

**PRESIDENT OF THE REPUBLIC PROMULGATES STATE BUDGET AND SENDS
MESSAGE TO THE NATIONAL PARLIAMENT**

Prezidente Repúblika hahi'i OJE 2014 nia solusaun balun, maibé preokupa nafatin ho país nia dependénsia aas ba Fundu Petrolíferu no mós ho ezekusaun orsamentu.

S.E. Prezidente Repúblika Segunda-feira ohin promulga OJE ba 2014 ne'ebé haruka iha loron 28 Janeiro 2014 husi Parlamentu Nasionál. Promulgasaun hala'o iha loron dahaat, loron serbisu nian, sura husi loron ne'ebé dokumentu ne'e simu husi Parlamentu Nasionál. Hamutuk ho promulgasaun diploma nian, haruka mós mensajen ida ba Parlamentu Nasionál ho koñesimentu ba Governu tuir termus art. 86 e) Konstituisaun nian. Mensajen refere buka kontribui ba ezekusaun orsamentál ne'ebé justu no rigorozu iha tinan 2014 nia laran, no mós ba preparasaun OJE oin mai.

Prezidente Repúblika toma-nota kona-ba konsensu ne'ebé domina iha aprovasaun ba OJE, maibé labele afeta rigór iha kontrolu ba ezekusaun orsamentál, no hahi'i OJE 2014 nia medidas balun ne'ebé prezisa atu implementa ho didi'ak. Iha ninia mensajen ne'e, Prezidente Repúblika bolu atensaun mós ba nesesidade atu hametin meius hodi hatán ba nesesidade báziku populusaun sira-nian, hanesan luta hasoru hamlaha, kiak no desertifikasaun iha área rural sira. Prezidente Repúblika hato'o mós preokupasaun ne'ebé nia hato'o fila-fila kona-ba Timor-Leste nia dependénsia aas ba reseita pública sira ne'ebé mai husi petróleu, hodi apela atu halo diversifikasaun ba atividade ekonómika produtiva. Iha mensajen ne'e mós, Xefe Estadu fó-hanoïn katak nesesáriu atu halo reforma ba instituisaun Estadu sira hodi garante instituisaun sira-nia asaun bele sai efisiente liután no aseguira mós kontrolu ba despeza pública.

Prezidente Repúblika fó-korajen mós ba Governu ho Parlamentu Nasionál atu halo tuir kalendáriu orsamentu ne'ebé prevee iha Lei Orsamentu no Jestaun Finanseira, ne'ebé tuir loloos Orsamentu Estadu tenke hatama husi governu labele liuhosi loron 15 fulan-Outubru no hetan aprovasaun husi Parlamentu Nasionál iha tempu ne'ebé natoon, atu bele garante OJE tama iha vigór iha inísiu tinan tuirmai.

Palasiu Prezidensiál, Dili, loron 3 fulan-Fevereiru 2014.

**PRESIDENTE DA REPÚBLICA PROMULGA OGE COM MENSAGEM ENVIADA
AO PARLAMENTO NACIONAL**

Presidente da República enalteceu algumas das soluções do OGE 2014, mas mantém preocupação com a excessiva dependência do Fundo Petrolífero e com a execução orçamental

O Presidente da República promulgou hoje o OGE para 2014, enviado pelo Parlamento Nacional no dia 28 de Janeiro de 2014. A promulgação ocorreu no quarto dia útil seguinte à sua recepção do Parlamento Nacional. Com a promulgação do diploma, foi enviada mensagem ao Parlamento Nacional, da qual se deu conhecimento ao Governo, nos termos do art. 86.º e) da Constituição. Esta mensagem procura contribuir para a justa e rigorosa execução orçamental durante o ano de 2014, bem como para a preparação do próximo OGE.

O Presidente da República registou o consenso que marcou a aprovação do OGE que, no entanto, não deve ameaçar o rigor no controlo da execução orçamental, e enalteceu várias das medidas contidas no OGE para 2014, que devem ser devidamente implementadas. Na sua mensagem, o PR chamou também a atenção para a necessidade de reforçar os meios para a satisfação das necessidades mais básicas das populações como o combate à fome, à pobreza e à desertificação do interior. O Presidente da República manifestou também a sua reiterada preocupação com a excessiva dependência das receitas públicas provenientes da exploração petrolífera, apelando à diversificação das actividades económicas produtivas. Nesta mensagem, alertou ainda para a necessidade de reformar as instituições do Estado no sentido de garantir maior eficiência na sua acção e o controlo da realização da despesa pública.

O Presidente da República incentivou ainda o Governo e o Parlamento Nacional a cumprirem o calendário orçamental previsto na Lei do Orçamento e da Gestão Financeira, com a apresentação do OGE pelo Governo até 15 de Outubro e a aprovação pelo Parlamento Nacional a tempo de se permitir a sua entrada em vigor no início do ano.

Palácio Presidencial, Díli, 03 de Fevereiro de 2014

PRESIDENT OF THE REPUBLIC PROMULGATES STATE BUDGET AND SENDS MESSAGE TO THE NATIONAL PARLIAMENT

The President of the Republic praised some of the solutions presented by the 2014 State Budget, but he is still worried about the high dependence on the Oil Fund and the budget execution

The President of the Republic today promulgated the State Budget for 2014 which had been submitted by the National Parliament on 28 January 2014. The promulgation took place on the fourth working day following the date of reception. A message was also sent to the National Parliament, of which the Government was made aware in accordance with article 86 e) of the Constitution. The message was aimed at contributing to a fair and strict budget execution in 2014, as well as to the preparation of the next State budget.

The President of the Republic highlighted the consensus on the approval of the State budget which, however, should not threaten the rigour in the control over budget execution, and praised many of the measures provided for by the 2014 State budget and which require proper implementation. In his message, the PR also drew attention to the need for strengthening the means by which the budget meets the population's basic needs such as the fight against famine, poverty and desertification in rural areas. The President of the Republic also expressed his concern over the high dependence of government revenue on oil production and called on all concerned to diversify the productive economic activities. Also, in his message, he pointed out the need of reforming State institutions with a view to ensuring greater efficiency in their operations and the control of government expenditure.

The President of the Republic also encouraged the Government and the National Parliament to comply with the budget timeline as specified in the Budget and Financial Management Law, according to which the State Budget should be submitted by the Government by 15 October and approved by the National Parliament in sufficient time to ensure that it comes into force at the beginning of the following year.

Presidential Palace, Dili, 3 February 2014